

## Lect. PhD SEDA KUŞÇU ÖZBUDAK

### Personal Information

Office Phone: [+90 312 202 3395](tel:+903122023395)

Email: [sedakuscu@gazi.edu.tr](mailto:sedakuscu@gazi.edu.tr)

Web: <https://avesis.gazi.edu.tr/sedakuscu>

### International Researcher IDs

ScholarID: W282eRoAAAAJ

ORCID: 0000-0003-3503-0958

Publons / Web Of Science ResearcherID: CAH-2389-2022

Yoksis Researcher ID: 179078

### Education Information

Doctorate, Gazi University, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Çeviri Ve Kültürel Çalışmalar (Dr) (İngilizce), Turkey 2014 - 2018

Postgraduate, Ankara University, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yabancı Dil Öğretimi (YI) (Tezli), Turkey 2011 - 2013

Undergraduate, Gazi University, Gazi Eğitim Fakültesi, Yabancı Diller Eğitimi Bölümü, Turkey 2004 - 2009

### Dissertations

Doctorate, Cultural representation and translation of poetry through subtitling: The case of butterfly's dream, Gazi University, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Çeviri Ve Kültürel Çalışmalar (Dr) (İngilizce), 2018

Postgraduate, Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde öğretmen bilişi ve öğrenci inanışları, Ankara University, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yabancı Dil Öğretimi (YI) (Tezli), 2013

### Research Areas

Interpreting and Translating, English Interpreting and Translating

### Academic Titles / Tasks

Lecturer PhD, Gazi University, Araştırma ve Uygulama Merkezleri, Akademik Yazma Uygulama ve Araştırma Merkezi, 2015 - Continues

Instructor, Gazi University, Yabancı Diller Yüksekokulu, Yabancı Diller, 2012 - 2015

Expert, University of Massachusetts Amherst, 2010 - 2011

Instructor, Ufuk University, English Prep School, Department Of English Preparation, 2009 - 2010

Expert, Ensorinstituut Oostende, 2007 - 2008

### Academic and Administrative Experience

Assistant Manager of Research and Application Center, Gazi University, Araştırma ve Uygulama Merkezleri, Akademik Yazma Uygulama ve Araştırma Merkezi, 2021 - Continues

Assistant Manager of Research and Application Center, Gazi University, Araştırma ve Uygulama Merkezleri, Akademik

## Courses

- Translation, Undergraduate, 2022 - 2023  
Conversation Club, Undergraduate, 2019 - 2020  
Türkçe-İngilizce Çeviri, Undergraduate, 2019 - 2020  
Türkçe - İngilizce Çeviri, Undergraduate, 2013 - 2014  
İngilizce - Türkçe Çeviri, Undergraduate, 2013 - 2014

## Published journal articles indexed by SCI, SSCI, and AHCI

- I. **The role of subtitling on Netflix: an audience study**  
Kuscu-Ozbudak S.  
PERSPECTIVES-STUDIES IN TRANSLATION THEORY AND PRACTICE, vol.30, no.3, pp.537-551, 2022 (AHCI)

## Articles Published in Other Journals

- I. **Analysis of Türkiye's National Translation Capacity**  
KUŞÇU ÖZBUDAK S.  
TranSynergy Journal of Translation, Literature and Linguistics, vol.2, no.2, pp.82-98, 2023 (Peer-Reviewed Journal)
- II. **Linguistic reasons and professional concerns behind Turkish academicians' self-translation of academic texts**  
Kuşçu Özbudak S.  
RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, no.36, pp.1561-1575, 2023 (Peer-Reviewed Journal)
- III. **House M.D. and Sherlock Holmes: Allusive Intertextual Elements**  
KUŞÇU ÖZBUDAK S.  
Uluslararası Dil, Edebiyat ve Kültür Araştırmaları Dergisi, vol.4, no.2, pp.257-265, 2021 (Peer-Reviewed Journal)
- IV. **Turkish Subtitling of the F Word on the Digital Streaming Platform: Is There Censorship?**  
KUŞÇU ÖZBUDAK S.  
Turkish Studies - Language and Literature, vol.16, no.3, pp.1991-2007, 2021 (Peer-Reviewed Journal)
- V. **Subtitling in Local Original Series of Netflix: Is the Protector Protecting Culture?**  
KUŞÇU ÖZBUDAK S.  
RumeliDE dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, no.17, pp.383-394, 2019 (Peer-Reviewed Journal)
- VI. **Representation of Turkish Culture through Subtitling: The Case of Butterfly's Dream**  
KUŞÇU ÖZBUDAK S., TARAKCIOĞLU A. Ö.  
International Journal of Language and Literature, vol.5, no.2, pp.104-113, 2017 (Peer-Reviewed Journal)
- VII. **Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretiminde Öğretmen Bilişi ve Öğrenci İnanışları**  
KUŞÇU ÖZBUDAK S.  
Hacettepe Üniversitesi Yabancı Dil Olarak Türkçe Araştırmaları Dergisi, no.1, pp.111-120, 2014 (Peer-Reviewed Journal)

## Books & Book Chapters

- I. **Literature: Textual, Contextual, Conceptual Concerns in Contemporary Literary and Cultural Productions**  
Tekin K. (Editor), Kuşçu Özbudak S. (Editor)

Peter Lang Publishing, Inc., Berlin, 2023

**II. Turkish Series on the Digital Platform and Implications for Audiovisual Translation Research**

KUŞÇU ÖZBUDAK S.

in: New Trends in Social, Humanities and Administrative Sciences, Sönmez, Sinan, Editor, Duvar Publishing, İzmir, pp.457-470, 2022

**III. Ekonomik Krizin Çeviri Sektörüne Etkileri**

KUŞÇU ÖZBUDAK S.

in: Multidisipliner Yaklaşımla İktisadi Kriz Olgusu, ÇİĞDEM, Gülgün, BOĞA, Semra, Editor, Akademisyen Kitabevi, pp.311-338, 2019

## **Refereed Congress / Symposium Publications in Proceedings**

**I. Analysis of Turkish Academicians' Self-Translated Academic Texts**

KUŞÇU ÖZBUDAK S.

Ege 9th International Conference on Social Sciences, İzmir, Turkey, 22 - 24 September 2023, pp.97

**II. Türkiye’de Çeviribilim: Akademik Yayınlar ve Dergiler Üzerine Bir İnceleme**

SAKİ DEMİREL A., KUŞÇU ÖZBUDAK S.

Türkiye’de Çeviribilim Araştırmalarının Yayın Sorunları Çalıştayı, Amasya, Turkey, 18 November 2019

**III. Subtitling in Local Original Series of Netflix: Is the Protector Protecting Culture?**

KUŞÇU ÖZBUDAK S.

GlobELT 5th International Conference on Teaching and Learning English as an Additional Language, Girne, Cyprus (Kktc), 11 - 14 April 2019

**IV. Teaching translation: A suggested lesson plan on translation of advertising through the use of authentic materials**

KUŞÇU ÖZBUDAK S., ÜNLÜ S.

Proceedings of the 1st GlobELT Conference on Teaching and Learning English as an Additional Language, Antalya, Turkey, 16 - 19 April 2015, vol.199, pp.407-414

**V. Teacher Cognition and Student Beliefs in Teaching Turkish As a Foreign Language**

KUŞÇU ÖZBUDAK S.

III. European Conference on Social and Behavioral Science, 6 - 08 February 2014

## **Activities in Scientific Journals**

Acta Odontologica Turcica , Foreign Language Redactor, 2020 - Continues

Gazi Sağlık Bilimleri Dergisi, Foreign Language Redactor, 2019 - Continues

## **Scientific Consultations**

Presidency of the Republic of Turkey Digital Transformation Office, Scientific Consultancy, Gazi University, Araştırma ve Uygulama Merkezleri, Akademik Yazma Uygulama ve Araştırma Merkezi, Turkey, 2020 - 2020

## **Metrics**

Publication: 16

Citation (WoS): 3

Citation (Scopus): 1

H-Index (WoS): 1

H-Index (Scopus): 1

## **Scholarships**

Fulbright Foreign Language Teaching Assistant, Special Institutions and Organizations, 2010 - 2011

Comenius Language Assistant, European Commission, 2007 - 2008

## **Non Academic Experience**

The Fulbright Scholar Program

Ensorinstituut Oostende